

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE



COE147665

Strasbourg, 20 May 1981

DECS/Doc (81) 9

Or. Engl.

COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION

EUDISED multilingual thesaurus

EUDISED multilingual thesaurus management group

Restricted meeting

Brussels, 12 May 1981

REPORT

1. The meeting was attended by Ms D. Hizette (EURYDICE), Mr. W. F. de Regt (Chairman of the EUDISED multilingual thesaurus management group), Mr. J. Viet (Council of Europe consultant for matters relating to the EUDISED multilingual thesaurus) and Mr. W. F. Barrett (Council of Europe).

2. The agenda of the meeting was as follows:

- procedure for submitting proposals for modifications to the EUDISED multilingual thesaurus;
- publication of the revised edition of the EUDISED multilingual thesaurus;
- preparation of the October 1981 meeting of the EUDISED multilingual thesaurus management group.

3. The following procedure was agreed for dealing with proposals for modifications to the EUDISED multilingual thesaurus.

- Proposals for modifications can be made through EUDISED R & D national agencies and/or members of the EUDISED multilingual thesaurus management group. Proposals would have to be made on the appropriate form provided by the Council of Europe and addressed to:

The Council of Europe
Directorate of Education, Culture and Sport
Documentation Section
EUDISED multilingual thesaurus
F-67006 Strasbourg Cedex.

- The Council of Europe, Documentation Section would transmit the proposals to Mr. J. Viet and send a copy to EURYDICE.

. In the event of a proposal being considered unacceptable by J. Viet, the proposal form would be sent back to the Council of Europe for return to the person who had submitted it, EURYDICE being informed of the step taken.

- Proposals deemed worthy of further consideration would be sent by J. Viet to members of the EUDISED multilingual thesaurus management group for comment and/or attribution of linguistic equivalents. The members of the group to be consulted would be the two representatives per language area for which there exists a revised edition of the EUDISED multilingual thesaurus, the two Scandinavian representatives, EURYDICE, the Council of Europe.
- The members would have one month in which to respond.
- Should J. Viet need, in the light of comments/linguistic equivalents received, to consult further, he could contact the Chairman of the EUDISED thesaurus management group.
- Proposed modifications would then be sent to Datacentralen for entry into the computer. The appropriate printout would be checked by J. Viet.

- Once he had assured himself that a proposed modification was fully acceptable, J. Viet would request Datacentralen to send a printout of the descriptor in question along with its various relations to the Council of Europe and EURYDICE.
- The Council of Europe and EURYDICE would make known the acceptance of a modification to the EUDISED multilingual thesaurus.

A graphic presentation of the procedure described above is given in Appendix I.

It was agreed that this procedure should be used until the October 1981 meeting of the EUDISED multilingual thesaurus management group.

4. J. Viet informed the participants that the computer processing of the alphabetical lists of English, French, German, Spanish and Dutch descriptors was almost complete. It was agreed that each language version of the EUDISED multilingual thesaurus should comprise in its published form:

- an introduction to be written by J. Viet;
- an alphabetical array of descriptors with linguistic equivalents in the other four languages, facet number, BT, RT, NT and, where appropriate, scope note;
- a faceted array (descriptors only);
- a rotated index.

5. Preference was expressed for a non-commercial publication of the revised edition of the EUDISED multilingual thesaurus. It was suggested that the cost of printing the revised edition by the Council of Europe should be compared with the cost of printing by the EEC, and that the Organisation able to offer the best terms should be charged with the printing, the other Organisation making a contribution to the cost of the exercise. The revised edition would be available free of charge on request, and national authorities would, if they so wished, be authorized to print additional copies for distribution free of charge.

The number of copies of the first edition of the EUDISED multilingual thesaurus sold by 31 December 1980 was

- French version	795
- English version	589
- German version	360
- Spanish version	249.

6. It was decided that the following points should appear on the agenda of the October 1981 meeting of the EUDISED multilingual thesaurus management group:

- preparation and publication of the revised edition of the EUDISED multilingual thesaurus;
- graphic presentation of the EUDISED multilingual thesaurus;
- procedure for modifying the thesaurus;
- subthesauri: . language and language teaching;
 . special education;

- national terms in relation to the EUDISED multilingual thesaurus;
- national and international developments relevant to the EUDISED multilingual thesaurus since the October 1980 meeting of the management group;
- report on EUDISED R & D and EP activities;
- report on progress towards making the EUDISED R & D data base available on-line;
- development of an educational terminology data base;
- composition of the EUDISED multilingual thesaurus management group after October 1981;
- election of a chairman to succeed Mr. W. F. de Regt.

APPENDIX I/ANNEXE I

PROCEDURE FOR DEALING WITH PROPOSALS FOR MODIFICATIONS
TO THE EUDISED MULTILINGUAL THESAURUS
PROCEDURE POUR TRAITER LES PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS
AU THESAURUS MULTILINGUE EUDISED

